

PAUL AUSTER

LA TRILOGÍA DE NUEVA YORK

Ciudad de cristal · Fantasma · La habitación cerrada

Adaptación gráfica por

Paul Karasik · Lorenzo Mattotti · David Mazzucchelli



PAUL AUSTER
LA TRILOGÍA DE NUEVA YORK

Ciudad de cristal
Fantasmas
La habitación cerrada

Título original: *Paul Auster's The New York Trilogy (Graphic Novel)*

© Austerworks LLC, Paul Karasik, Lorenzo Mattotti y David Mazzucchelli

Ilustraciones de *Fantasmas* © Lorenzo Mattotti, 2025

Ilustraciones de *La habitación cerrada* © Paul Karasik, 2025

Adaptación del texto de *Fantasmas* y *La habitación cerrada* © Paul Karasik
y Austerworks LLC, 2025

La trilogía de Nueva York, de Paul Auster, se publicó anteriormente en:

Ciudad de cristal © Austerworks LLC, 1985

Fantasmas © Austerworks LLC, 1986

La habitación cerrada © Austerworks LLC, 1986

Ciudad de cristal, la novela gráfica © Austerworks LLC, Paul Karasik,
y David Mazzucchelli, 2004

c/o Schavelzon Graham Agencia Literaria

www.schavelzongraham.com

© por la traducción, Javier Calvo, 2025

© Editorial Planeta, S. A., 2025

Seix Barral, un sello editorial de Editorial Planeta, S. A.

Avda. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona (España)

www.seix-barral.es

www.planetadelibros.com

Primera edición: mayo de 2025

ISBN: 978-84-322-4494-0

Depósito legal: B. 7.610-2025

Composición: Moelmo, SCP

Impresión y encuadernación: Unigraf

Impreso en España

El papel de este libro procede de bosques gestionados de forma sostenible
y de fuentes controladas.

La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor. La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías.

Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento. En **Grupo Planeta** agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desempeñando su labor.

Dirígete a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesitas fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puedes contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Queda expresamente prohibida la utilización o reproducción de este libro o de cualquiera de sus partes con el propósito de entrenar o alimentar sistemas o tecnologías de inteligencia artificial.

Ciudad de cristal
de Paul Auster

Adaptación de
Paul Karasik y
David Mazzucchelli



Todo empezó
con un número equi-
vocado...

...CON EL TELÉFONO DANDO
TRES TIMBRAZOS EN PLENA
NOCHE...



...Y LA VOZ AL OTRO LADO DE
LA LÍNEA...



...PREGUNTANDO POR
ALGUIEN QUE NO ERA ÉL.



MUCHO MÁS TARDE, LLEGARÍA
A LA CONCLUSIÓN...



...DE QUE NADA ERA REAL...



...SALVO EL AZAR.

LA CUESTIÓN NO ES SI TODO
PODRÍA HABER SALIDO DE
OTRA FORMA O BIEN ESTABA
PREDETERMINADO.



LA CUESTIÓN ES LA HISTORIA
EN SÍ...



...Y NO ES LA HISTORIA LA QUE
HA DE DECIR SI SIGNIFICA ALGO
O NO.



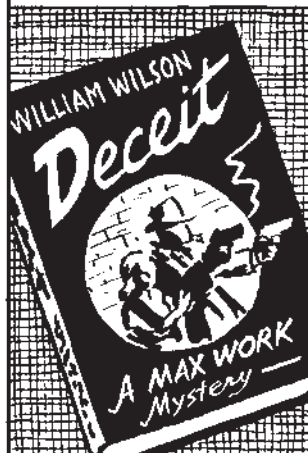
QUINN TENÍA TREINTA Y CINCO AÑOS Y HABÍA PERDIDO A SU MUJER Y A SU HIJO.



DE JOVEN HABÍA ESCRITO POESÍA, TEATRO Y ENSAYO.



PERO DE REPENTE LO HABÍA DEJADO TODO.



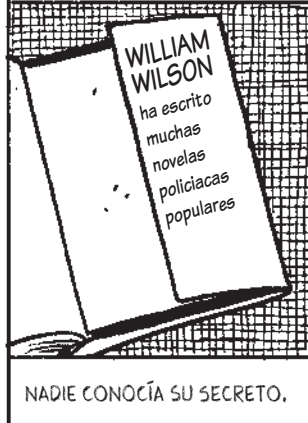
UNA PARTE DE ÉL HABÍA MUERTO Y NO QUERÍA QUE LO PERSIGUIERA SU FANTASMA.



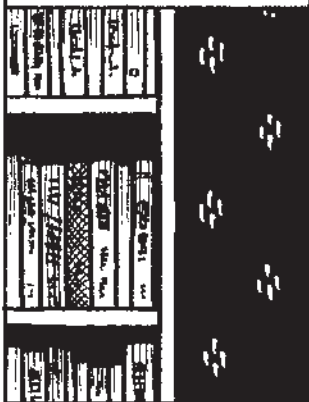
AHORA ESCRIBÍA NOVELAS DE MISTERIO CON EL SEUDÓNIMO WILLIAM WILSON.



QUINN YA NO EXISTÍA PARA NADIE MÁS QUE PARA SÍ MISMO.



A SUS AMIGOS LES CONTÓ QUE HABÍA HEREDADO DINERO DE SU MUJER.



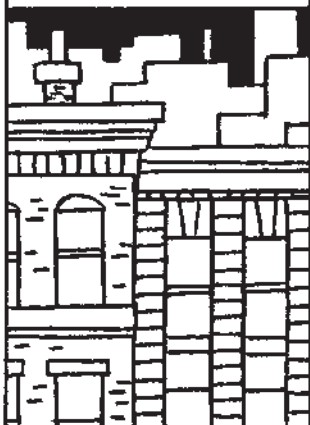
PERO LA VERDAD ERA QUE SU MUJER NUNCA HABÍA TENIDO DINERO.



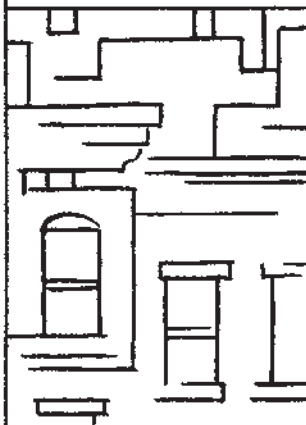
Y QUE YA TAMPOCO TENÍA AMIGOS.



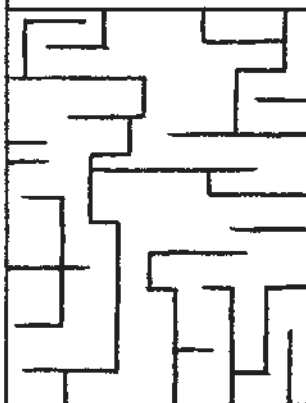
POR ENCIMA DE TODO, LO QUE
A QUINN LE GUSTABA ERA
CAMINAR.



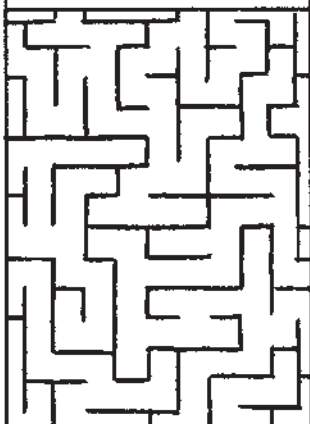
NUEVA YORK ERA UN
LABERINTO DE SENDAS
INTERMINABLES...



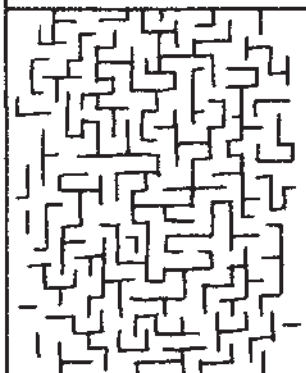
...Y POR MUY LEJOS QUE LO
LLEVARAN SUS PASOS,
SIEMPRE ACABABA
SINTIÉNDOSE PERDIDO.



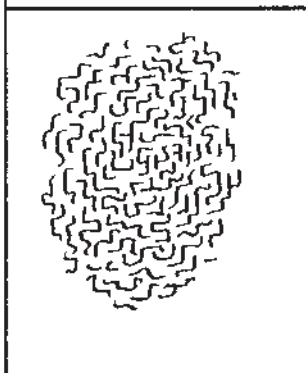
CADA VEZ QUE PASEABA,
SENTÍA QUE SE QUEDABA
ATRÁS.



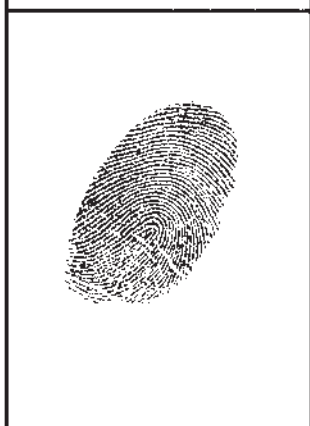
SI SE ENTREGABA A LAS
CALLES, SI SE CONVERTÍA
EN MERO ESPECTADOR, PODÍA
ESCAPARSE DE PENSAR.



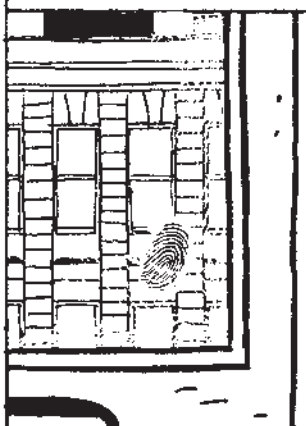
TODOS LOS SITIOS SE
VOLVÍAN IGUALES, Y EN SUS
MEJORES PASEOS CONSEGUÍA
SENTIRSE EN NINGUNA PARTE.



ERA LO ÚNICO QUE PEDÍA:
NO ESTAR EN NINGUNA PARTE.



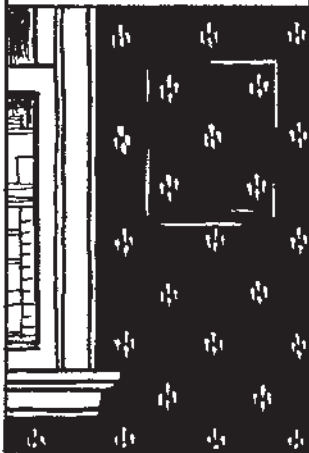
NUEVA YORK ERA EL NO-LUGAR
QUE HABÍA CONSTRUIDO
A SU ALREDEDOR...



...Y NO TENÍA INTENCIÓN
DE SALIR NUNCA DE ÉL.



YA HACÍA MÁS DE CINCO AÑOS.



YA NO PENSABA MUCHO EN ELLO.



DE VEZ EN CUANDO,
REGRESABA A ÉL
LA SENSACIÓN...



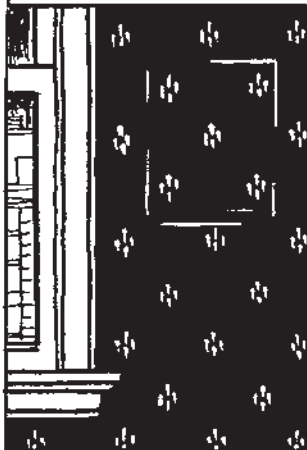
...DE TENER EN BRAZOS A SU
HIJO DE TRES AÑOS.



ERA UNA HUELLA QUE
EL PASADO HABÍA DEJADO
EN SU CUERPO.



PERO AQUELLOS MOMENTOS
YA ERAN MENOS FRECUENTES.



HABÍA SEGUIDO ESCRIBIENDO
PORQUE NO SE SENTÍA CAPAZ
DE HACER OTRA COSA.





HACÍA TIEMPO QUE QUINN
YA NO SE CONSIDERABA REAL.



SI AHORA VIVÍA EN EL MUNDO, ERA A TRAVÉS
DE LA IDENTIDAD IMAGINARIA DE MAX WORK,
EL DETECTIVE PRIVADO DE LAS NOVELAS DE
WILLIAM WILSON.

LO QUE A QUINN LE GUSTABA DE LAS
NOVELAS DE MISTERIO ERA SU FRUGALIDAD.



NO HAY PALABRA NI FRASE
QUE NO SEA RELEVANTE.



Y AUNQUE NO LO SEA, TIENE
EL POTENCIAL DE SERLO.



TODO SE VUELVE ESENCIAL:
EL CENTRO DEL LIBRO
SE MUEVE, ESTÁ EN TODAS
PARTES...



...Y NO HAY CIRCUNFERENCIA
QUE SE PUEDA CERRAR HASTA
LLEGAR AL FINAL.

